

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2020 / 15

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

211 **Bild:** St. Gorazd (± 830-885 n. Chr.) mit Kreuzstab und erhobener Hand
Text: Der Ruhm unserer Nation
SK **Image:** St. Gorazd (± 830-885 AD) with crozier and raised hand
FD **Text:** The glory of our nation
 - **I / T:** St. Gorazd (± 830-885 après J.C.) avec crosse en forme de croix et la main levée / La gloire de notre nation
Immag.: San Gorazd (± 830-885 d.C.) con pastorale e mano alzata
Testo: La gloria della nostra nazione
Beeld: De H. Gorazd (± 830-885 na Chr.) met kruis staf en geheven hand
Tekst: De glorie van onze natie.
Ort: Močenok (Distrikt: Šaľa / Region: Nitra)
Datum: 27. Juli 2020



212 **Bild:** Fresko 'Christus in Majestät' in der St. Clemens-Kirche in Taull und Turm von La Seu Vella in Lleida
Text: 12 Monate – 12 Briefmarken (der Provinzen)
ES **Image:** Fresco 'Christ in Majesty' in the St. Clement church
FD / SP **Image:** Fresco 'Christ in Majesty' in the St. Clement church in Taull and the tower of la Seu Vella in Lleida
 - **Text:** 12 months – 12 stamps (of the provinces)
Image: Fresque 'Christ en majesté' dans l'église Saint-Clément de Taull et la tour de la Seu Vella à Lleida
Texte: 12 mois – 12 timbres-poste (des provinces)
Immag.: Affresco 'Cristo in maestà' nella chiesa di San Clemente a Taull e la torre della Seu Vella a Lleida
Testo: 12 mesi – 12 francobolli (dalle province)
Beeld: Fresco 'Christus in Majesteit' in de St. Clemenskerk in Taull en de toren van la Seu Vella in Lleida
Tekst: 12 maanden – 12 postzegels (van de provincies)
Ort: Lleida / Lerida (Prov.: Lleida / Region: Katalonien)
Datum: 3. August 2020



213 **Bild:** Antoni Baraniak 1904 1977 – Erzbischof von Posen
Text: 90. Jahrestag seiner Priesterweihe
PL **Image:** Antoni Baraniak 1904 1977 – archbishop of Poznań
CP **Text:** 90th anniversary of his priestly ordination
 - **Image:** Antoni Baraniak 1904 1977 – archevêque de Poznań
Texte: 90^e anniversaire de l'ordination sacerdotale
Immag.: Antoni Baraniak 1904 1977 – arcivescovo di Poznań
Testo: 90^o anniversario dell'ordinazione sacerdotale
Beeld: Antoni Baraniak 1904 1977 – aartsbisschop van Poznań
Tekst: 90^e verjaardag van zijn priesterwijding
Ort: Śrem / Schrimm (Woiwodschaft: Großpolen)
Datum: 3. August 2020



214 **B / T:** Statue des Hl. Laurentius von Rom (3. Jahrhundert) / 125. Jahrestag der Statue des Heiligen Laurentius in San Lawrenz, Gozo
MT **I / T:** Statue of Saint Lawrence of Rome (3rd century) / 125th anniversary
CP **I / T:** Statue de Saint-Laurent de Rome (III^e siècle) / 125^e anniversaire
 - **I / T:** Statua di San Lorenzo di Roma (III secolo) / 125^o anniversario della statua di San Lorenzo a San Lawrenz, Gozo
Beeld: Standbeeld van de H. Laurentius van Rome (3^e eeuw)
Tekst: Standbeeld van Saint Lawrence in San Lawrenz (Gozo) 125 jaar oud
Ort: Victoria, Gozo
Datum: 4. August 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

215 **Bild:** Kreuz umgeben von Feuerflammen
Text: (8. Briefmarkenserie ehrt) Ungarische Heilige und Selige
HU **Image:** Cross surrounded by flames
FD **Text:** (8th series of stamps honours) Hungarian Saints and Blessed
- **Image:** Croix entourée de flammes de feu
Texte: (8^e série de timbres honorant) saints et bienheureux hongrois
Immag.: Croce circondata da lingue di fuoco
Testo: (8^a serie di francobolli onorifici) Santi e beati ungheresi
Beeld: Kruis omringd door vlammen van vuur
Tekst: (8^e serie postzegels eert) Hongaarse heiligen en zaligen
Ort: Budapest
Datum: 5. August 2020



216 **Bild:** Dampflokomotive am Bahnhof mit Kirche
Text: 150. Jahrestag des Postamtes von Lyon County
US **Image:** Steam locomotive at station with church
SP **Text:** Lyon County station celebrates 150 years
- **Image:** Locomotive à vapeur à la gare avec église
Texte: La poste du Lyon County fête ses 150 ans
I / T: Locomotiva a vapore alla stazione con una chiesa / L'ufficio postale della Lyon County festeggia 150 anni
Beeld: Stoomlocomotief bij station met kerk
Tekst: Het postkantoor van Lyon County viert zijn 150-jarig bestaan
Ort: Marshall, MN (Minnesota)
Datum: 12. August 2020



217 **Bild:** Friedenstaube mit Olivenzweig
Text: Gedenken (am Ende des Zweiten Weltkriegs)
UK **Image:** Peace dove with olive branch
CP **Text:** In remembrance (of the end of the Second World War)
15191 **Image:** Colombe de la paix avec branche d'olivier
Texte: Commémoration (de la fin de la Seconde Guerre mondiale)
Immag.: Colomba della pace con ramoscello d'ulivo
Testo: Commemorazione (della fine della Seconda Guerra Mondiale)
Beeld: Vredesduif met olijftak
Tekst: Herdenking (van het einde van de Tweede Wereldoorlog)
Ort: Peacehaven (Grafschaft: East Sussex)
Datum: 15. August 2020



218 **Bild:** Don Bosco, zwei Jungen und ein Haus (Logo der Salesianer)
Text: 205. Geburtstag des Hl. Johannes Bosco
PL **Image:** Don Bosco, two boys and a house (logo of the Salesians)
CP **Text:** 205th anniversary of the birth of St. John Bosco
- **Image:** Don Bosco, deux garçons et une maison (logo des salésiens)
Texte: 205^e anniversaire de la naissance de St. Jean Bosco
Immag.: Don Bosco, due ragazzi e una casa (logo dei Salesiani)
Testo: 205^o anniversario della nascita di S. Giovanni Bosco
Beeld: Don Bosco, twee jongens en een huis (logo van de Salesianer)
Tekst: 205^e geboortedag van de H. Johannes Bosco
Ort: Poznań / Posen (Woiwodschaft: Großpolen)
Datum: 16. August 2020



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

219 **MT**
CP
-
Bild: Bischofswappen mit dem Text 'baqa' miexi magħhom' (= 'und er ging mit ihnen' – Luk. 24: 15)
Text: Bischofsweihe – Mgr. Anton Teuma – Neunter Bischof von Gozo
Image: Episcopal coat of arms with the text 'baqa' miexi magħhom' (= 'and he walked along with them' – Luc, 24: 15)
Text: Episcopal consecration – Mgr. Anton Teuma – Ninth Bishop of Gozo
I / T: Armoiries épiscopales avec le texte 'baqa' miexi magħhom' (= 'et il marchait avec eux' – Luc. 24: 15) / Consécration épiscopale – Mgr. Anton Teuma – Neuvième évêque de Gozo
I / T: Stemma episcopale con il testo 'baqa' miexi magħhom' (= 'e lui camminava con loro' – Lc. 24: 15) / Consacrazione episcopale – Mons. Anton Teuma – Nono Vescovo di Gozo
B / T: Bisschoppelijk wapen met de tekst 'baqa' miexi magħhom' (= 'en hij liep met hen mee' – Luc. 24: 15) / Bisschoppelijke wijding – Mgr. Anton Teuma – negende bisschop van Gozo
Ort: Victoria
Datum: 21. August 2020



220 **IT**
CP
3077
B / T: Bartholomäuskirche in Greci / Bühnenaufführung des Lebens und Martyriums des Apostels Bartholomäus – Patronatsfest
I / T: Saint Bartholomew Church in Greci / Stage performance of the life and martyrdom of the apostle Bartholomew – Patronal feast
I / T: Église de San Barthélemy à Greci / Représentation scénique de la vie et du martyre de l'apôtre Barthélemy – fête patronale
I / T: Chiesa di San Bartolomeo a Greci / Rappresentazione teatrale della vita e del martirio di San Bartolomeo Apostolo – Festa patronale
B / T: De Bartolomeüskerk in Greci / Toneelvoorstelling van het leven en het martelaarschap van de apostel Bartolomeüs – Patroonsfeest
Ort: Greci (Prov.: Avellino / Region: Kampanien)
Datum: 25. August 2020



221 **RU**
FD
375
Bild: St. Peter und St. Pauls Kathedrale in Simferopol
Text: Russland – 150. Jahrestag der St. Peter und St. Pauls Kathedrale
Image: St. Peter and St. Paul's Cathedral in Simferopol
Text: Russia – 150th anniversary of the St. Peter and St. Paul's Cathedral
Image: La cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul
Texte: Russie – 150^e anniversaire de la cathédrale Saint-Pierre et Saint-Paul
Immag.: La cattedrale dei Santi Pietro e Paolo
Testo: Russia – 150° anniversario della Cattedrale dei Santi Pietro e Paolo
Beeld: St. Pieter en St. Paul kathedraal
Tekst: Rusland – 150-jarig bestaan van de St. Pieter en St. Paul kathedraal
Ort: Simferopol / Симферополь (Krim)
Datum: 28. August 2020



222 **BE**
FD
-
B / T: Kloster von Maredsous / Abteien & Klöster – Erstausgabetag (französisch-niederländische Version des Stempels)
I / T: Maredsous Abbey / Abbeys & monasteries – first day of issue (French-Dutch version of the postmark)
I / T: Abbaye de Maredsous / Abbayes & monastères – premier jour d'émission (version française-néerlandaise du cachet)
I / T: Abbazia di Maredsous / Abbazie e monasteri – giorno di emissione – (versione franco-olandese dell'annullo)
B / T: Abdij van Maredsous / Abdijen & kloosters – eerste dag van Uitgifte (Frans-Nederlandse versie van het stempel)
Ort: Bruxelles – Brussel – Brüssel
Datum: 31. August 2020



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

223 **B / T:** Kloster von Maredsous / Abteien & Klöster – Erstaussgabetag (niederländisch-französische Version des Stempels)
BE **I / T:** Maredsous Abbey / Abbeys & monasteries – first day of issue (Dutch-French version of the postmark)
FD **I / T:** Abbaye de Maredsous / Abbayes & monastères – premier jour d'émission (version néerlandaise-française du cachet)
- **I / T:** Abbazia di Maredsous / Abbazie e monasteri – giorno di emissione – (versione olandese-francese dell'annullo)
B / T: Abdij van Maredsous / Abdijen & kloosters – eerste dag van Uitgifte (Nederlands-Franse versie van het stempel)
Ort: Brussel – Bruxelles – Brüssel
Datum: 31. August 2020



224 **Bild:** 40 Jahre 'Solidarność' – Logo über das Kloster Świąty Krzyż (= Kloster Heiligkreuz)
PL **Text:** Unabhängige, selbstverwaltete Gewerkschaft 'Solidarność' 'Ohne Solidarität gibt es keine Freiheit' – Johannes Paul II.
CP **Image:** 40 years of 'Solidarność' – Logo above the Świąty Krzyż Monastery (= Holy Cross Monastery)
- **Text:** Independent self-governing trade union 'Solidarność' 'There is no freedom without solidarity' – John Paul II
Image: 40 ans de 'Solidarność' – Logo au-dessus de monastère de Świąty Krzyż (= monastère de la Sainte-Croix)
Texte: Syndicat autonome indépendant 'Solidarność' 'Il n'y a pas de liberté sans solidarité' – Jean-Paul II
Immag.: 40 anni di 'Solidarność' – Logo sopra del Monastero Świąty Krzyż (= Monastero della Santa Croce)
Testo: Sindacato autonomo 'Solidarność' 'Non c'è libertà senza solidarietà' – Giovanni Paolo II
Beeld: 40 jaar 'Solidarność' – Logo boven het Świąty Krzyż-klooster (= Holy Cross Monastery)
Tekst: Onafhankelijke zelfbesturende vakbond 'Solidarność' 'Er is geen vrijheid zonder solidariteit' – Johannes Paulus II
Ort: Kielce (Woiwodschaft: Heiligkreuz)
Datum: 31. August 2020



225 **B / T:** Der junge Karol Wojtyła vor dem Bahnhof in Zagórz / 60. Jahrestag seines letzten Aufenthalts – Bischof Karol Wojtyła in Zagórz
PL **Image:** The young Karol Wojtyła in front of the Zagórz train station
CP **Text:** 60th anniversary of his last stay – Bishop Karol Wojtyła in Zagórz
- **I / T:** Le jeune Karol Wojtyła devant la gare de Zagórz / 60^e anniversaire de son dernier séjour – Mgr Karol Wojtyła à Zagórz
Immag.: Il giovane Karol Wojtyła davanti alla stazione ferroviaria di Zagórz
Testo: 60° anniversario del suo ultimo soggiorno – Mons. Karol Wojtyła a Zagórz
B / T: De jonge Karol Wojtyła voor het treinstation in Zagórz / Zijn laatste verblijf in Zagórz 60 jaar geleden – Bisschop Karol Wojtyła in Zagórz
Ort: Zagórz (Woiwodschaft: Subkarpaten)
Datum: 31. August 2020



CP = Gefälligkeitsstempel / commemorative postmark / oblitération commémorative / annullo commemorativo / gelegenheidsstempel
FD = Ersttagsstempel / First Day cancel / oblitération premier jour / annullo giorno di emissione / eerste dag stempel (alléén voor betreffende zegel)
SP = Werbestempel / slogan postmark / oblitération-flamme / annullo fatto a macchina / vlagstempel

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga / Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Pierfranco Longhi, Bogdan Michalak, Mary Simpson (Malta Post) und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'
Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal